

California Asian Pacific Islander Voter Guide

**Election Day is Tuesday,
June 5, 2018**



AAPI4CE thanks the following organizations for their support of the California API Voter Guide



This June, Asian Pacific Islander voters will play a key role in shaping the future of our country, our state and our communities. California is home to the largest Asian Pacific Islander population and we believe that an informed electorate will benefit our entire state.

We want to help you get the information you need to be an informed and engaged voter, so we created a statewide Asian Pacific Islander Voter Guide to educate our community on a wide range of issues.

A lot of people will be voting this June and your vote will make a difference. Please remember to vote on Tuesday, June 5th, 2018!

Take me with you to vote, June 5th, 2018!

ຄູ່ມືສໍາລັບຊາວເອເຊັຍເກາະປາຊີຟິກທີ່ມີສິດລົງຄະແນນສຽງປ່ອນບັດເລືອກຕັ້ງຢູ່ຄາລິຟໍເນຍ

ມື້ລົງຄະແນນປ່ອນບັດເລືອກຕັ້ງແມ່ນວັນອັງຄານ, ວັນທີ 5, ເດືອນ 6, ປີ 2018.

ໃນເດືອນ 6 ນີ້, ຊາວເອເຊັຍເກາະປາຊີຟິກທີ່ມີສິດລົງຄະແນນສຽງປ່ອນບັດເລືອກຕັ້ງຈະມີບົດບາດອັນສໍາຄັນໃນການສ້າງອານາຄົດຂອງປະເທດ, ຮັດແລະປະຊາຄົມຂອງພວກເຮົາ. ຮັດຄາລິຟໍເນຍເປັນຖິ່ນຖານຂອງປະຊາກອນຊາວເອເຊັຍເກາະປາຊີຟິກຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍແລະພວກເຮົາເຊື່ອວ່າຖ້າຜູ້ມີສິດລົງຄະແນນເລືອກຕັ້ງໄດ້ຮັບຄໍາຊີ້ແຈງກ່ຽວກັບການລົງຄະແນນເລືອກຕັ້ງແລ້ວຈະເປັນປະໂຫຍດໃຫ້ແກ່ຮັດຂອງພວກເຮົາ.

ພວກເຮົາຢາກຈະຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນທີ່ທ່ານຈະໄດ້ເປັນຜູ້ລົງຄະແນນເລືອກຕັ້ງທີ່ມີຄວາມຮູ້ແລະມີການປະກອບສ່ວນ, ສະນັ້ນ, ພວກເຮົາຈຶ່ງໄດ້ສ້າງຄູ່ມືສໍາລັບຜູ້ທີ່ມີສິດລົງຄະແນນເລືອກຕັ້ງຊຶ່ງແມ່ນຊາວເອເຊັຍເກາະປາຊີຟິກໃນທົ່ວຮັດເພື່ອເປັນການໃຫ້ຄວາມຮູ້ແກ່ປະຊາຊົນຂອງພວກເຮົາກ່ຽວກັບບັນຫາທີ່ຢູ່ໃນຂອບເຂດອັນກວ້າງຂວາງ.

ປະຊາຊົນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍຈະໄດ້ລົງຄະແນນເລືອກຕັ້ງໃນເດືອນ 6 ທີ່ຈະມາພໍ້ແລະການລົງຄະແນນສຽງຂອງທ່ານຈະຊ່ວຍໃຫ້ມີການປ່ຽນແປງໄດ້. ກະຮຸນາ ຢ່າລືມໄປລົງຄະແນນສຽງໃນວັນອັງຄານ, ວັນທີ 5 ເດືອນ 6 ປີ 2018!

ເອົາຂ້ອຍໄປນໍາເຈົ້າໄປລົງຄະແນນສຽງ, ໃນວັນທີ 5 ເດືອນ 6, ປີ 2018!

ອົງການ AAPI4CE ຂໍສະແດງຄວາມຂອບໃຈມາຍັງອົງການຕ່າງໆ

ດັ່ງຕໍ່ລົງໄປນີ້ທີ່ໄດ້ໃຫ້ການສັນຍາສະໜັບສະໜູນຄູ່ມືສໍາລັບຊາວເອເຊັຍເກາະປາຊີຟິກຢູ່ຄາລິຟໍເນຍທີ່ມີສິດລົງຄະແນນສຽງປ່ອນບັດເລືອກຕັ້ງ.

2018 June Primary Measures

ອັບພັດທິດໝາຍຕົ້ນຕໍໃນເດືອນ 6 ປີ 2018

Parks, Environment, and Water Bond

**PROP
68**
(BOND)

No

ຮ່າງສະເໜີກົດໝາຍ
ເລກທີ 68 ວ່າດ້ວຍ
ພັນທະບັດ (Bond)
ຄັດຄ້ານ (NO)

A “no” vote means opposing a \$4 billion in general bonds to be spent on state and local parks, environmental protection projects, water infrastructure projects, and flood protection projects

ພັນທະບັດຂອງສ່ວນສາທາລະນະ, ສິ່ງແວດລ້ອມແລະນໍ້າ.
“NO” ໝາຍຄວາມວ່າ ລົງຄະແນນສຽງຄັດຄ້ານຕໍ່ການເອົາພັນທະບັດກອງທຶນທົ່ວໄປ (Bond) ຈຳນວນ \$4 ຕື້ດອນລາໄປຈ່າຍໃນສ່ວນ ສ່ວນສາທາລະນະ, ໂຄງການປ້ອງກັນສິ່ງແວດລ້ອມ, ໂຄງການຮ່າງພື້ນຖານຂອງນໍ້າ, ແລະໂຄງການປ້ອງກັນນໍ້າຖ້ວມ.

**PROP
68**
(BOND)

Yes

ຮ່າງສະເໜີກົດໝາຍ
ເລກທີ 68 ວ່າດ້ວຍ
ພັນທະບັດ (Bond)
ເຫັນພ້ອມ (YES)

A “yes” vote means that \$4 billion in general bonds will be spent on state and local parks, environmental protection projects, water infrastructure projects, and flood protection projects. At least \$1 million would also be used to fund previously passed propositions that expand drought, water, parks, climate, coastal protection and outdoor access for all programs.

ພັນທະບັດຂອງສ່ວນສາທາລະນະ, ສິ່ງແວດລ້ອມແລະນໍ້າ.
“YES” ໝາຍຄວາມວ່າ ລົງຄະແນນເຫັນພ້ອມໃຫ້ເອົາກອງເງິນທົ່ວໄປ (Bond) ຈຳນວນ \$4 ຕື້ດອນລາ ນຳໄປໃຊ້ຈ່າຍໃນການບູຮານສ່ວນສາທາລະນະຂອງຣັດແລະທ້ອງຖິ່ນ, ໃນໂຄງການປ້ອງກັນສິ່ງແວດລ້ອມແລະໂຄງການປ້ອງກັນນໍ້າຖ້ວມ. ຢ່າງນ້ອຍ \$1 ລ້ານດອນລາຈະເອົາໄປໃຊ້ເປັນທຶນໃຫ້ແກ່ຂໍ້ກົດໝາຍທີ່ຜ່ານແລ້ວໃນການຂ່າຍໂຄງການປ້ອງກັນໄພແຫຼ້ງແລ້ງ, ນໍ້າ, ສ່ວນສາທາລະນະ, ສະພາບດິນຟ້າອາກາດ, ແຄມຝັ່ງທະເລແລະໂຄງການໃຫ້ທຸກຄົນໄດ້ຊົມໃຊ້ເຂດນອກ.

Transportation Taxes and Fees Lockbox and Appropriations Limit Exemption

**PROP
69**
(BUDGET)

No

ຮ່າງສະເໜີກົດໝາຍ
ເລກທີ 69 ວ່າດ້ວຍ
(ງົບປະມານ)
ຄັດຄ້ານ (NO)

A “no” vote would oppose the requirement that revenue from the diesel sales tax and Transportation Improvement Fee be used only for transportation-related purposes. It also would not exempt revenue generated by Senate Bill 1 from the state appropriations limit.

ພາສີການຄົມມະນາຄົມ, ການເກັບຄ່າທຳນຽມແລະການຍົກເວັ້ນຂອບເຂດຈຳກັດການຈັດເງິນໄວ້.
“NO” ໝາຍຄວາມວ່າລົງຄະແນນຄັດຄ້ານຂໍ້ບັງຄັບໃນການໃຊ້ລາຍຮັບຈາກພາສີທີ່ເກັບຈາກການຂາຍນຳມັນ ກາຊວນແລະຄ່າທຳນຽມໃນການປັບປຸງການຄົມມະນາຄົມ, ນຳໄປໃຊ້ໃນຈຸດປະສົງທີ່ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງກັບການຄົມມະນາຄົມເທົ່ານັ້ນ. ແລະມັນຍັງຈະບໍ່ມີການຍົກເວັ້ນລາຍຮັບທີ່ໄດ້ຈາກຮ່າງກົດໝາຍເລກ 1 ຂອງສະພາສູງຊຶ່ງເປັນເງິນຂອງຣັດທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້.

**PROP
69**
(BUDGET)

Yes

ຮ່າງສະເໜີກົດໝາຍ
ເລກທີ 69 ວ່າດ້ວຍ
(ງົບປະມານ)
ເຫັນພ້ອມ (YES)

A “yes” vote would ensure that revenue from the diesel sales tax and Transportation Improvement Fee, be used for transportation-related purposes (repairing streets and bridges, maintaining highways and local roads, improving mobility and public transit, investment in infrastructure); and exempt revenue generated by SB 1’s from the state appropriations limit.

ພາສີການຄົມມະນາຄົມ, ການເກັບຄ່າທຳນຽມແລະການຍົກເວັ້ນຂອບເຂດຈຳກັດການຈັດເງິນໄວ້.
“YES” ໝາຍຄວາມວ່າລົງຄະແນນເຫັນພ້ອມ, ຊຶ່ງຈະເຮັດໃຫ້ມີການຄ້າປະກັນວ່າລາຍຮັບທີ່ໄດ້ມາຈາກພາສີທີ່ເກັບຈາກການຂາຍນຳມັນກາຊວນແລະຄ່າທຳນຽມໃນການປັບປຸງການຄົມມະນາຄົມ, ນຳໄປໃຊ້ໃນຈຸດປະສົງທີ່ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງກັບການຄົມມະນາຄົມ (ສ້າງແຜ່ງຖິ່ນຖານທາງ, ສືບຕໍ່ໃນການຮັກສາສາເສນທາງດວນແລະຫົນທາງໃນເຂດທ້ອງຖິ່ນ, ປັບປຸງການຈາຣະຈອນແລະການເດີນທາງຜ່ານຂອງສາທາລະນະ, ລົງທຶນໃນການສ້າງໂຄງຮ່າງພື້ນຖານ); ແລະຍົກເວັ້ນລາຍຮັບທີ່ໄດ້ຈາກຮ່າງກົດໝາຍເລກ 1 ຂອງສະພາສູງຊຶ່ງເປັນເງິນຂອງຣັດທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້.

Vote Requirement to Use Cap-and-Trade Revenue

**PROP
70**
(BUDGET)

No

ຮ່າງສະເໜີກົດໝາຍ
ເລກທີ 70 ວ່າດ້ວຍ
(ງົບປະມານ)

ຄັດຄ້ານ (NO)

A “no” vote would continue to allow for any spending plan on clean energy, affordable housing, transportation and climate programs funded by California’s cap-and-trade program to be passed by a simple majority of the State Legislature.

ກົດບັງຄັບຕ້ອງຜ່ານການລົງຄະແນນສຽງເພື່ອໃຊ້ລາຍຮັບຈາກ Cap and Trade.

“NO” ໝາຍຄວາມວ່າລົງຄະແນນສຽງຄັດຄ້ານຊຶ່ງຈະເຮັດໃຫ້ມີການສືບຕໍ່ໃນການອະນຸຍາດໃນການໃຊ້ຈ່າຍທຸກຢ່າງທີ່ກ່ຽວກັບແຜນການພະລັງງານສະອາດ, ເຮືອນພັກທີ່ບໍ່ແພງ, ການຄົມມະນາຄົມແລະໂຄງການກ່ຽວກັບດິນຟ້າອາກາດ, ໃຊ້ເງິນຂອງ Cap and Trade ຂອງຄາລິຟໍເນຍໂດຍການຜ່ານມັດຕິສຽງສ່ວນຫຼາຍຂອງສະພານິຕິບັນຍັດຂອງຣັດເບຍ ງ່າຍໆ. ຈະມີການປ່ຽນແປງ...

**PROP
70**
(BUDGET)

Yes

ຮ່າງສະເໜີກົດໝາຍ
ເລກທີ 70 ວ່າດ້ວຍ
(ງົບປະມານ)

ຄັດຄ້ານ (NO)

A “yes” vote would not allow a spending plan on clean energy, affordable housing, transportation and climate programs funded by California’s cap-and-trade program to pass without a two-thirds vote of the State Legislature.

ກົດບັງຄັບຕ້ອງຜ່ານການລົງຄະແນນສຽງເພື່ອໃຊ້ລາຍຮັບຈາກ Cap and Trade.

“YES” ໝາຍຄວາມວ່າລົງຄະແນນສຽງເຫັນພ້ອມໃຫ້ໃນການຢັ້ງຢືນອະນຸຍາດໃນການໃຊ້ຈ່າຍທຸກຢ່າງທີ່ກ່ຽວກັບແຜນການພະລັງງານສະອາດ, ເຮືອນພັກທີ່ບໍ່ແພງ, ການຄົມມະນາຄົມແລະໂຄງການກ່ຽວກັບດິນຟ້າອາກາດ, ໃຊ້ເງິນຂອງ Cap and Trade ຂອງຄາລິຟໍເນຍໂດຍການຜ່ານມັດຕິສຽງສ່ວນສາມຂອງສະພານິຕິບັນຍັດຂອງຣັດ. ຍັງຈະເຮັດຄືເກົ່າທີ່ຜ່ານມາ....

Effective Date of Ballot Measures

**PROP
71**
(DEMOCRACY)

No

ຮ່າງສະເໜີກົດໝາຍ
ເລກທີ 71 ວ່າດ້ວຍ
(ປະຊາທິປະໄຕ)

ຄັດຄ້ານ (NO)

A “no” vote would keep the date of effect for ballot propositions to take place 1 day after elections.

ວັນທີທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ມາດຕະການຂອງການອອກສຽງ.

“NO” ໝາຍຄວາມວ່າລົງຄະແນນສຽງຄັດຄ້ານ, ຊຶ່ງຈະຍ້າຍມື້ວັນທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ກ່ຽວກັບການລົງຄະແນນຮັບເອົາການສະເໜີຮ່າງກົດໝາຍ 1 ມື້ຫຼັງຈາກມື້ເລືອກຕັ້ງ.

**PROP
71**
(DEMOCRACY)

Yes

ຮ່າງສະເໜີກົດໝາຍ
ເລກທີ 71 ວ່າດ້ວຍ
(ປະຊາທິປະໄຕ)

ຄັດຄ້ານ (NO)

A “yes” vote would extend the date of effect for ballot propositions to start at least 5 days after the elections, giving the secretary of state at least 4 additional days to certify election results.

ວັນທີທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ມາດຕະການຂອງການອອກສຽງ.

“YES” ໝາຍຄວາມວ່າລົງຄະແນນເຫັນພ້ອມໃຫ້ມີການຕໍ່ວັນທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ກ່ຽວກັບການລົງຄະແນນຮັບເອົາການສະເໜີຮ່າງກົດໝາຍຢ່າງນ້ອຍ 5 ມື້ຫຼັງຈາກມື້ເລືອກຕັ້ງ, ໃຫ້ເວລາກັບເລຂາທິການຂອງຣັດມີເວລາເພີ່ມອີກ 4 ມື້ໃນການຮັບຮອງເອົາຜົນຂອງການເລືອກຕັ້ງ.

Rainwater Capture Systems Excluded from Property Tax Assessments

**PROP
72**

(PROPERTY
TAXES)

No

ຮ່າງສະເໜີກົດໝາຍ
ເລກທີ 72 ວ່າດ້ວຍ
(ພາສີເຮືອນອາຄານ
ແລະທີ່ດິນ)

ຄັດຄ້ານ (NO)

A “no” vote would continue to include rainwater capture systems in property tax reassessments.

ລະບົບການເກັບນໍ້າຝົນໃຫ້ລວມຢູ່ໃນການຕີຮາຄາພາສີເຮືອນອາຄານແລະທີ່ດິນ
“NO” ໝາຍຄວາມວ່າລົງຄະແນນຄັດຄ້ານ, ຈະມີການສືບຕໍ່ໃຫ້ລະບົບການເກັບນໍ້າຝົນໃຫ້
ລວມຢູ່ໃນການຕີຮາຄາພາສີເຮືອນອາຄານແລະທີ່ດິນ.

**PROP
72**

(PROPERTY
TAXES)

Yes

ຮ່າງສະເໜີກົດໝາຍ
ເລກທີ 72 ວ່າດ້ວຍ
(ພາສີເຮືອນອາຄານ
ແລະທີ່ດິນ)

ຄັດຄ້ານ (NO)

A “yes” vote would allow the state legislature to exclude rainwater capture systems added after January 1, 2019 from property tax reassessments

ລະບົບການເກັບນໍ້າຝົນໃຫ້ລວມຢູ່ໃນການຕີຮາຄາພາສີເຮືອນອາຄານແລະທີ່ດິນ
“YES” ໝາຍຄວາມວ່າລົງຄະແນນເຫັນພ້ອມໃຫ້ມີການອະນຸຍາດໃຫ້ສະພານິຕິບັນຍັດ
ຂອງຣັດເຊຍກລະບົບການເກັບນໍ້າຝົນອອກຈາກການຕີຮາຄາພາສີເຮືອນອາຄານແລະທີ່ດິນ
ຫຼັງຈາກວັນທີ 1 ເດືອນ ມັງກອນ ປີ 2019.